

平成17年 月 日  
 Heisei ano 17 mês dia

年 組 ( ) 保護者 様  
 Ano classe ( ) Senhores Pais

学 校 長  
 Diretor da Escola

### 平成17年度結核健康診断の2次検査について

Heisei ano 17 segunda etapa de exame de saúde de tuberculose

皆様には、益々ご清栄のこととお慶び申し上げます。

さて、先般学校で実施いたしました結核健康診断の結果、船橋市結核対策委員会から、お子様に「胸部X線直接撮影」の指示がありましたのでお知らせつきましては、下記のとおり実施いたしますので受診されますようお願いいたします。

Agradecendo a compreensão dos pais.

Funabashi-shi está tomando providência nas escolas fazer os exame de tuberculose (chapa pulmonar) terá aviso de instrução ,colaborar com a data que será realizada o exame abaixo.

#### 記

1 撮影日 平成17年 月 日 ( 時 ~ 時)  
 Data para tira chapa heisei 17 mes dia ( hora ~ hora)

2 場 所 船橋市中央保健センター 1F レントゲン室  
 Local Funabashi-shi chuuhoken sentaa 1F sala de radiografia  
 船橋市海神2-13-25  
 Funabashi-shi Kaijin 2-13-25

3 今回、お子様が胸部X線直接撮影の対象となった理由  
 O motivo da necessidade de tirar radiografia

- ・ ( ) BCG接種歴がない。  
 Não há matrícula de vacinação de B C G.
- ・ ( ) 過去3年以内に外国での居住歴がある。  
 No período nos últimos três anos viveu em um país estrangeiro.
- ・ ( ) 結核の既往歴あるいは、予防内服歴がある。  
 Teve a enfermidade relacionada com tuberculose,tomou remédio preventivo por ter contraído tuberculose.
- ・ ( ) 家族に結核罹患歴がある。  
 Na família à pessoa que foi contraído tuberculose.
- ・ ( ) 咳、熱、痰等の症状が2週間以上続いている。  
 Mais de 2 semanas tem sintomas de tosse,febre,catarro continuamente.
- ・ ( ) 診察、問診等により学校医が必要と認めた。  
 Na consulta efetuada na escola, o médico da escola está solicitando um

a nova consulta.

4 受診にあたっての注意事項

Na hora da consulta tomar providência

- ① 引率は保護者が行って下さい。

Deverá ser acompanhado pelo responsável (pais).

- ② 胸部X線精密検査検診票に、必要事項を記入の上持参して下さい。

Assinalar corretamente o formulário para raio x.

- ③ 胸部X線直接撮影は上半身裸での実施が原則ですが、金具（ホック等）、ボタン類の無い肌着または、プリント印刷の無い無地の薄いTシャツ等であれば、着たままでも撮影可能です。（あらかじめ着ていること）

Na hora de tirar raio-x tomar cuidado com o vestuário(não ter botão,gancho, não ter estampa ) caso de camiseta sem estampa não será necessário tirar a camiseta.

- ④ 中央保健センターには駐車場がありません。車での来場はできません。

Chuoohokern centaa não à estacionamento. Não ir de carro.

- ⑤ 検査の結果は、後日学校から通知いたします。

Resultado do exame será entregue na escola.

平成17年 月 日  
Heisei mês dia

年 組 ( ) 保護者 様  
Série classe( ) Responsável pais

学 校 長  
Diretor da Escola

### 平成17年度結核健康診断の2次検査について

Heisei ano 17 segunda etapa de exame de tuberculose

皆様には、益々ご清栄のこととお慶び申し上げます。

さて、先般学校で実施いたしました結核健康診断の結果、船橋市結核対策委員会から、お子様に「ツベルクリン反応検査」の指示がありましたのでお知らせします。

つきましては、下記のとおり実施いたしますので受診されますようお願いいたします。

No dia anterior à escola efetuou exame de saúde de tuberculose resultando que funabashi-shi tomou providência para efetuar a vacina de tuberculose para a prevenção.

Fazer o exame no dia assinalado abaixo.

#### 記

- 1 検査日 ・接種日 平成17年 月 日 ( 時 ~ 時 )  
Dia da consulta vacinação heisei mês dia (das h às h )  
・判定日 平成17年 月 日 ( 時 ~ 時 )  
Dia do resultado mês dia (das h às h )
- 2 場 所 船橋市中央保健センター 1 F 心電図室  
Local Funabashi-shi chuohoken sentaa 1 F sala de cardiografia  
船橋市海神2-13-25  
Funabashi-shi kaijin 2-13-25
- 3 今回、お子様がツベルクリン反応検査の対象となった理由  
A criança deverá tomar vacina porque o teste de tuberculina foi negativa.  
・ ( ) 乳幼児期にツベルクリン反応陽性という理由で、BCG接種を行わなかった。  
Quando pequeno o teste de tuberculina foi positiva, e não tomou a vacinação de B C G  
・ ( ) 診察、問診等により学校医が必要と認めた。  
Através do exame e pelo formulário o médico da escola está solicitando uma nova consulta.
- 4 受診にあたっての注意事項  
Prevenção na hora de consulta.

- ① 引率は保護者が行って下さい。  
Ir acompanhado com responsável.
- ② ツベルクリン反応検査予診票に、必要事項を記入の上持参して下さい。  
Preencher o formulário com atenção.
- ③ 中央保健センターには駐車場がありません。車での来場はできません。  
Chuoohoken sentaa não ha estacionamento. Não ir de carro.
- ④ 検査の結果は、当日直接保護者の方に通知いたします。  
O resultado da consulta sera entregue pessoalmente ao responsável pais.
- ⑤ 接種当日、急な発熱等で受診できなくなった場合は、必ず学校へ連絡して下さい。  
No dia marcada da vacinação sair febre entrar em contato com a escola.
- ⑥ 判定の結果が「陽性」ですと、胸部X線直接撮影の該当者となります。  
(引き続き、中央保健センターレントゲン室で撮影を行います。)
- Se o resultado for positivo a criança terá que tira raio-x pulmonar.  
( em seguido será tirado o raio-x do pulmão.)